

出國報告（出國類別：參加國際會議）

參加 2019 年 ICOM 年會京都大會
論文發表出國報告



服務機關：國立故宮博物院
姓名職稱：賴芷儀 助理研究員
派赴國家/地區：日本 /京都
出國期間： 2019/9/1~9/7
報告日期：2019/10/10

摘要

國際博物館協會(International Council of Museums, 以下簡稱 ICOM)創立於 1946 年,為博物館及其專業人員的全球性組織,與聯合國教科文組織(UNESCO)有著緊密的合作關係,主責全球博物館專業發展的議題,可謂全世界博物館的最高層級專業組織。ICOM 每 3 年召開 1 次大會,今年大會以「博物館為文化熱點:傳統的未來」(Museums as Cultural Hubs: The Future of Tradition)為主題,於 9 月 1 日至 7 日在日本京都舉行,聚集來自各國不同學科領域的博物館專業人士進行經驗交流。

壹、目次

一、目的.....	2
二、過程.....	2
三、心得及建議.....	3

參、本文

一、目的

國際博物館協會(International Council of Museums, 以下簡稱 ICOM)每 3 年召開 1 次大會,今年大會以「博物館為文化熱點:傳統的未來」(Museums as Cultural Hubs: The Future of Tradition)為主題,於 9 月 1 日至 7 日在日本京都舉行,聚集來自各國不同學科領域的博物館專業人士進行經驗交流,本年度有逾 4,000 位博物館專業人員與會,關注博物館之全球議題及最新趨勢,汲取專家學者之知識與經驗,與世界各地的博物館同業探討 21 世紀博物館管理之領導挑戰。藉由本次國際會議讓臺灣博物館界的專業形象與聲音,有機會在國際間得到討論與重視,增進我國積極參與國際交流之機會,為國內與國際博物館界交流開創美好的契機。

二、過程

相關日程規劃如下表:

8 月 31 日(六)	
抵達京都 / 入住飯店	
9 月 1 日(日)	
日間	大會報到
晚間	考察京都 TEAMLAB 鴨川神社光之祭數位展演
9 月 2 日(一)	
上午	開幕式
下午	博物館出版工作坊
	ICDAD 委員會投票
晚間	開幕晚會

9月3日(二)	
上午	主題演講—蔡國強
下午	ICDAD 委員會 個人發表場次
18:30 - 20:00	大會活動：二條城史蹟巡禮
9月4日(三)	
上午	主題演講-●全球亞洲藝術博物館論壇
下午	ICDAD 委員會
晚間	大會行程：日本非物質文化遺產體驗—狂言與能劇
9月5日(四)	
全天	ICDAD 委員會 Off Site Meeting 會外集會
9月6日(五)	
全天	ICOM 會外集會—京都工藝考察
9月7日(六)	
9:00 - 16:00	ICOM 會員大會及投票表決博物館新定義
18:30 - 22:00	閉幕式
9月8日(日)	
(以私人休假)	自京都經大阪搭機返台

會議地點：

Kyoto International Conference Center (ICC Kyoto)

Takaragaike, Sakyo-ku, Kyoto 606-0001, Japan

TEL: +81 (0)75-705-1229 FAX: +81 (0)75-705-1100

三、心得及建議



圖片來源：ICOM 官網下載

本次會議對於文化古城京都而言，是一場重要的文化盛事。本次年會主題，主要是反映當前社會對於博物館的需求轉變，以及博物館人對於自身社會責任的反省與自覺。日本 ICOM 京都大會籌備會主席(President of the ICOM Kyoto 2019 Organising Committee) Johei Sasaki 先生闡述本次大會在於：「博物館理解到自身除了傳統上保存收藏與展示之外，所需扮演的社會角色(Museums are finding that they must play new

social roles that go beyond their traditional functions of preserving and exhibiting their collections)」。對於 ICOM 而言，在這樣的古都舉辦年會更是有特殊意義。ICOM 主席 (President of ICOM) Suay Aksoy 便表示：「ICOM2019 京都大會之所以特別，不僅是因為它所帶來的多元討論，更是因為這是個讓博物館人得以了解日本豐富文化資產的機會 (ICOM Kyoto 2019 will be an exceptional experience, not only because of the multitude of discussions and events taking place, but also because of the opportunity to encounter the rich cultural heritage of Japan)」。本次大會被視為日本國內盛事，不僅各大報皆有報導，開幕時更請到秋篠宮文仁親王(Fumihito, Prince Akishino)殿下夫婦蒞臨，可見日本對於辦理本次大會之重視程度。

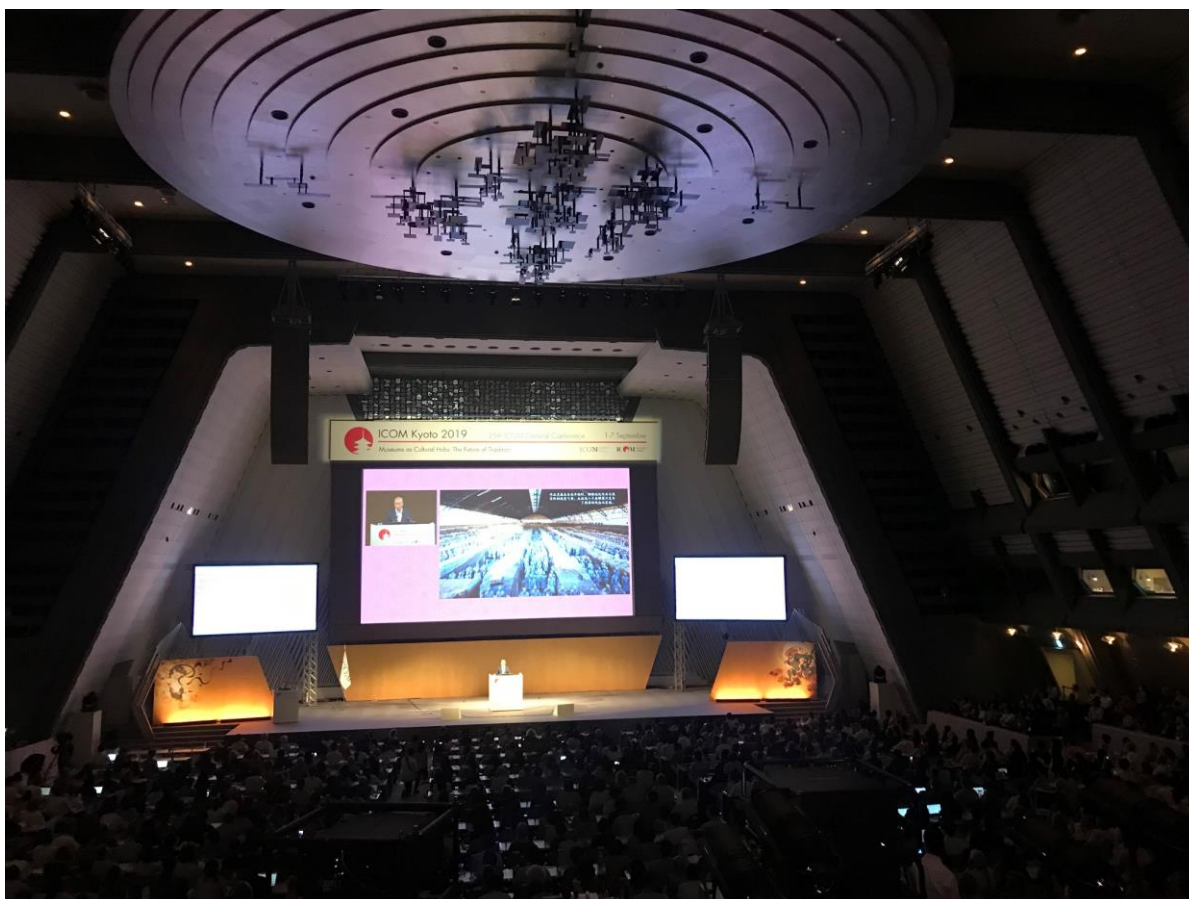


開幕時秋篠宮文仁親王(Fumihito, Prince Akishino)夫婦蒞臨 /作者攝



讀賣新聞大篇幅報導此次盛會 (2019.09.01)/作者攝

心得及建議 1. 國際盛會群策群力的橫向聯結



本次會議舉辦的場所選在國立京都國際會館（国立京都国際会館/ Kyoto International Conference Center），該建築乃日本近代建築經典之作，由日本建築師大谷幸夫(Yukio Otani)所設計，該場館有 70 間大小不同會展空間能容納本次大會的重多活動，其主議事廳可容納近 2000 人。有關環境規範著名的《京都議定書》就是於 1997 年在此議定。因應秋篠宮文仁親王殿下夫婦蒞臨大會開幕，且博物館與文化界國際重要人士雲集，因此在現場安檢嚴密，設有多道進出入控管開口。



現場維安等級嚴密之外，背景的著名風神雷神複製畫，是加能 CANON 公司以最先進的相片印製技術噴印金銀與全彩的數位微噴技術製成，充分在各博物館界專業者面前展現了日本數位科技的實力。(作者攝)



參加由各大出版社編輯所帶領的博物館出版工作坊 / 作者攝

本次大會除了全世界各國博物館的代表與會之外，也安排了業界牛耳廠商前來展演示範，例如：影像輸出廠商佳能 CANON 為這次大會提供了精細輸出的風神與雷神；或是由 Routledge 等專業學術出版社辦理工作坊，與博物館人研討在忙碌博物館工作之中的出版計畫如何規劃執行，此類異界整合之博物館專業實用聯結與應用讓與會者獲益匪淺。



京博舉辦閉幕典禮的現場 /作者攝

除了產業聯合的技術實力展現與應用，本次因應 ICOM 京都大會，周邊的博物館也多有配合相關的特別展覽語免費參觀活動。以京都國立博物館為例，不但是辦理本次閉幕典禮的場地，該館也特地舉辦「守美傳美—京博寄存的曠世之寶」以饗大眾。京都國立博物館寄存了超過 6200 件由神社、寺院等地所有的文物，本次精選其中的精彩文物企畫展出，一同見證京都國立博物館守護傳承文化資產藝術精品的成果。



京都地鐵車站裡隨處可見 ICOM 大會相關的文宣 /作者攝

心得及建議 2. 國際友好關係應持續長期經營

本次盛會文化部與本院設有專屬攤位，展區開幕活動時，嘉賓蒞臨冠蓋雲集。出席及到訪之國內外博物館界重要人士包括前 ICOM 主席 Dr. Hans-Martin Hinz、國際人權博物館聯盟主席 Dr. David Fleming、京都大學博物館聯盟委員長並木誠士、緬甸國家博物館前館長 Dr. Nu Mra Zan (現任緬甸宗教事務與文化部博物館事務資深顧問)、中華民國博物館學會理事長蕭宗煌、國立臺灣博物館館長洪世佑、國立故宮博物院科長康綉蘭、國家文化藝術基金會董事長林曼麗、客家文化發展中心主任何金樑、國立成功大學博物館副教授顧盼、「博物之島」策展工作小組召集人劉德祥、副召集人黃貞燕、國家人權博物館館長陳俊宏、日本臺灣文化中心主任王淑芳等貴賓。

本次盛會，與多位曾與本院交流拜訪的博物館前輩再次見面，十分榮幸。例如曾於本院南部院區開館時蒞臨的前 ICOM 主席 Dr. Hans-Martin Hinz 夫婦，仍不忘當時筆者的悉心接待，在會場憶起開館時的狀況敘舊，並問後南院近況，筆者也一一答覆前主席伉儷有關近來南院的新展覽與園區植栽成長的蓬勃景象，並秀出日前南院最新的水舞與光雕實況照片與影音分享。



與本院南部院區開幕時曾接待過的前 ICOM 主席 Dr. Hans-Martin Hinz 夫婦相見歡
/作者攝



緬甸宗教事務與文化部博物館事務資深顧問 Dr. Nu Mra Zan (緬甸國家博物館前館長)
蒞臨本院展區/作者攝

這次奉派赴日出訪，也應同事請托與即將前來南院參與「博物館宗教文物策展與保存」國際工作坊的緬甸宗教事務與文化部博物館事務資深顧問 Dr. Nu Mra Zan (緬甸國家博物館前館長)相約在本院展區見面。當日與負責本院 ICOM 攤位的教展處長官與同仁一起接待。由於數年前曾負責協助本院國際交流業務，因此對各國館長稍有認識與追蹤，故蒙此行長官稱讚應對得體予以嘉許。關於此事，筆者不敢妄自居功，只是有感於博物館之國際交流，實有需要負責同仁持續性的關注與追蹤，在此類場合才能游刃有餘，確實達到國際交流持續的果效。

心得及建議 3. 積極參與專業委員會



ICDAD 國際委員會的發表演場，

ICOM 目前有核定設立有 30 個國際專業委員會，筆者因專業及興趣，長期加入 ICOM 的 ICDAD 國際委員會(International Committee of Decorative Art and Design)。該會是以裝飾藝術與設計之相關主題為研討範疇所籌組之 ICOM 直屬之國際委員會。此行重要目的之一，乃是於大會議程中報告本院有關「赤壁與三國群英形象特展」的策展論文：「The Timeless Three Kingdoms Legend: Displaying the Future of Traditional Themes in Arts」。本場次由 ICDAD 國際委員會(International Committee of Decorative Art and Design)主辦，本次有機會與世界各地與此領域相關專家學者同場研討，相互請異學習，倍感榮幸。



ICDAD 國際委員會來參觀有百年歷史的西陣織工廠—川島織物 /作者攝



川島織物承攬了位日本皇室御用火車車廂裝潢所使用的專屬布料織造 /作者攝

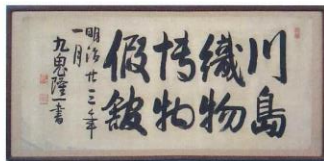
川島織物文化館の歴史 The history of Kawashima Textile Museum

川島織物文化館は、二代川島甚兵衛が京都市三条高倉に建てた三階建ての洋館「織物参考館(川島織物博物假館)」に始まります。

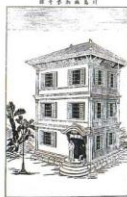
「織物参考館」は、古今東西の珍しい染織品や文獻資料を収蔵した染織専門の博物館施設を1~2階に備え、また3階には、明治期に普及し始めた洋館の室内装飾を提案するため、川島織物独自の意匠を最新の織技術で製織し、装飾した統一感のある室内空間を創出し、国内初の日式室内装飾ショールームを設けていました。染織の魅力をお客様に余すところ無く伝える事の出来る、大変画期的な建物でした。

織物参考館に収められていたこれらのコレクションは、織物研究に欠かせない大変貴重なものもあり、現在その全てを大切に保管し、研究を進めています。また、各種機関との共同研究などにも役立てられています。

Kawashima Textile Museum has roots in the Western-style three-story building "Museum of Art Specimens (quasi-Museum of Kawashima Textile)", which was set up by Jimbei Kawashima II in Sanjo Takakura, Kyoto. "Museum of Art Specimens" was an innovative facility which showed visitors a great deal of attraction of dyed and woven textiles. Collection in Kawashima Textile Museum includes much precious articles which are essential for textile study and all of them are stored carefully and researched. In addition, it is also used for collaborative projects with various institutes.



左:「川島織物博物假館」九鬼隆一(初代帝国博物館総長)書
右:織物参考館 外観



織物参考館 (3階)
Third floor of Museum of Art Specimens



染織の文化をつづる 川島織物文化館

当館は、1889年(明治22)年に「織物参考館」と称して開館し、翌年1月に九鬼隆一(初代帝国博物館総長)より「川島織物博物假館」と命名された国内最古の企業博物館です。

収蔵品は、初代・二代川島甚兵衛がモノづくりを研究するために世界中から蒐集した「上代裂」「名物裂」「各種外国裂」「装束」「衣裳」など織物文化の歴史を物語る染織品、古書類をはじめ、当社が製作した精緻で優美な美術工芸織物の原画類・試織など、合わせて約16万点に及びます。

館内では、これらの史資料や当社が手がけてきた歴史プロジェクトに纏わる資料やエピソードを通じて、織物の魅力や当社のこだわりのモノづくりを紹介しています。

日本の染織文化の歴史や、モノづくりの素晴らしさを感じていただければ幸いです。

Preserving dyeing and weaving culture Kawashima Textile Museum

This museum is the oldest company museum in Japan: it was opened in 1889(22nd year of Meiji) under the name of "Museum of Art Specimens", to which Ryūichi Kuki, the Director of Imperial Museum kindly gave a name of "quasi-Museum of Kawashima Textile" (meaning not merely a museum of art specimens) in January of the following year.

The stored items amount to 160,000 including dyed and woven textile collection and old books that describe history of textile culture such as "Jodai-gire" (around 7th century), "Meibutsu-gire" (notable fabrics), "Gaikoku-gire" (foreign fabrics), costumes for Noh drama and imperial court people, etc. collected for research of authentic manufacturing to match the needs of the times, as well as original pictures, trial weaving samples etc. of our own elaborate and graceful artistic textile products we have produced.

The exhibits in the museum exhibit attraction of textile and authentic manufacturing through these historical materials, documents or episode of historical projects we have handled.

We hope you enjoy and appreciate the course of history of Japanese dyeing and weaving culture as well as brilliance of manufacturing.

川島之物館 DM 文宣 / 作者翻拍

本次出訪行程結束論文發表隔天(9/5)，ICDAD 國際委員會安排了當地工藝技術的參訪研習，特別的是其中拜訪了具有 170 多年歷史的西陣織工場—川島織物，了解日本產業史上著名的「傳統」工藝—西陣織，事實上是奠基於歐洲的提花機器發展的歷史脈絡中，讓人收穫豐盛。此外，特地參訪京都當地木工及陶藝工作者以及列為歷史建築(有形文化財)的陶藝家故居與京都現代化發展史上重要名人薈萃交流之地—「五龍閣」。

如此將國際盛會與地方產業緊密結合的規劃方式，使得參加本委員會的成員們對於日本的工藝設計傳統更有親身的了解，並能藉此機會與相關業者訪談，得到第一手資訊，此方式值得借鏡。同時，宜鼓勵國內博物館從業人員多多參與此類國際專業委員會，實際與世界各國類似領域之工作者作深度、長期之交流與經營；一方面在知識研討及技術面與國際接軌，另一方面能在專業團體擴大我國之國際聲量及影響力，可說是未來國內各博物館界人士宜重點投入之項目。



ICOM 的 ICDAD 國際委員會到京都木工坊參訪 / 作者攝



ICDAD 國際委員會假京都歷史古蹟五龍閣咖啡廳（有形文化財產）舉辦新任理事投票選拔並與京都陶藝協會交流 / 作者委託現場攝影